CONTENTS

Igor Mel'čuk: Clichés and pragmatemes 9

Gaston Gross: Discursive equivalences and pre-constructed suites 21

Francis Grossmann, Anna Krzyżanowska: Analyzing pragmatic formulas in conversation: Methodological Problems from a Lexicographic Perspective 59

Krzysztof Bogacki: Is it possible to agree on the meaning of the term 'pragmateme'? . . 77

Wiesław Banyś: Pragmatemes in the land of prosody 89

Alicja Hajok, Lidia Miladi: Can the choice of syntactic structures have a manipulative effect on the audience? 117

Ruth De Oliveira: "Oh no, I do not speak English. I'm French!" A contribution to the typology of pragmatems 132

Ewa Pirogowska: The linguistic picture of the *Jew* gone astray by the pragmatemes. Evidence from the anti-Semitic and anti-Zionist discourse 146

Kamila Łobko: Thanking formulas in French and Polish used in online communication (a pragmatic approach) 157

Ryszard Wylecioł, Karolina Adamczyk: *Ça roule !* — pragmateme deconstruction. French-Italian comparative analysis 173

Anna Czekaj: Classification of metonymy and automatic translation 192

Cosimo De Giovanni: The collocational palimpsest: productive mechanisms of formation of V + N metaphorical collocations 210

Agnieszka Dryjańska: Intercultural approach in foreign language teaching — corpus analysis in research of semantic differences and similarities of the word *politeness* in French and Polish 233

Małgorzata Fabrycy: The loanwords from English touched by the spelling reform and their variation in the Canadian online press 258

Joanna Gadacz, Paweł Golda: Linguistic means behind phraseological innovations in Italian newspaper headlines: a classification of motivations of the phraseological innovations 280

Najwa Gharbi: The expressive conversation formulas: Delimitation and outline of typology 303

Anna Godzich: Is a compound word one word, separate words or hyphenated words? Different ortography in (N) VN productive Italian compounds on the examples from the newspaper *La Gazzetta dello Sport* in 2016—2020 314

Magdalena Perz: From paradigm to syntagm — antonymy in adjectives: some remarks . 335

Beata Śmigielska: Frames, scripts, registers — complexity of translation of polysemic words 348

Ewa Urbaniak: Lexical reduplication as a metalinguistic mechanism 369